

ORIENTAL STUDIES TRIPOS Part I

Chinese Studies

Friday 30 May 2008 13.30 – 16.30

C.1 LITERARY CHINESE TEXTS, 1

Candidates should attempt **ALL** questions. Translate the following passages into *English*. Questions 1, 2 and 3 are of *equal* value.

*Write your number **not** your name on the cover sheet of **each** Section booklet.*

STATIONERY REQUIREMENTS

20 Page Answer Book x 1

Rough Work Pad

**You may not start to read the questions
printed on the subsequent pages of this
question paper until instructed that you may
do so by the Invigilator.**

1. SEEN

其四

今日良宴會
歡樂難具陳
彈箏奮逸響
新聲妙入神
令德唱高言
識曲聽其真
齊心同所願
含意俱未申
人生寄一世
奄忽若飄塵
何不策高足
先據要路津
無為守窮賤
轆軻長苦辛

2. UNSEEN

其十三

驅車上東門

遙望郭北墓

白楊何蕭蕭

蕭蕭 xiaoxiao whistling (of wind)

松柏夾廣路

下有陳死人

杳杳即長暮

杳杳 yaoyao sombre, dark

潛寐黃泉下

千載永不寤

浩浩陰陽移

年命如朝露

人生忽如寄

壽無金石固

萬歲更相送

賢聖莫能度

服食求神仙

多為藥所誤

不如飲美酒

被服絜與素

